

Sovente vegio saggio

- letto 804 volte

Edizione critica

- letto 335 volte

Egidi 1940

Sovente vegio saggio,
per lo qual meve pare,
che pare — nulla cosa ad onor sia.
Però l'ho ben per saggio
chi sovr'ogn'altra cosa
lo cosa — sì in sè, ch'ello lì sia.
E di tutto mio senno
sì dimostro ed asenno
a chi volel audire
per ragion del meo dire:
perchè sormonta onor tutt'altro bene;
e qual è quella via
ch'a onore omo envia;
e con si vol tenere
e saver mantenere
l'onore, poi che aquistato è tal bene.

Onore è quello frutto
che de valore avene;
avene — e adorna lo core e la vita.
E già non ave frutto
cosa, ove non ha parte:
disparte, — a tutto reo sta e fa vita.
Ov'è ben suo soggiorno,
e di notte e di giorno
tanta gioia v'apare,
non poria venir pare
d'alcuno loco; e cosa altra no regna,
sì ben compì ed affini
tutti piaceri fini.
Altro l'om non apporta

quando morte il traporta;
donque val meglio ch'emperi o che regna.

La via ch'a ciò l'om mena
è prodezza ed ardire,
e dire — e far, ch'ai boni amico sia;
far di sè bella mena
con vita adorna e gente;
e 'n gente — tutta usar ben cortesia;
vivere sempre ad atti
che la gente gli adatti;
bene amico ad amici
de' stare; e a nemici
bene nemico d'opera e de viso;
e sia leale e largo
del suo poder a largo;
e se alquanto isforza
l'om de valer sua forza
in tutte le cose, ben è, si com'eo viso.

Tener volese como
la detta dolze via,
ch'envia — l'omo a loco s'è piacente?
Di tal guisa, ch'omo
che sia valente e prode,
s'è prode, — como dea, s'è a la gente.
Donqua si vol, ch'affatto
(e ciò è tutto fatto)
misura guidi e tegna
ed a' freni si tegna
e vaglia tanto quanto valer dia;
chè da poi s'è pare
a la gente, s'è pare
che lo valore avegna
unde venir s'avegna,
per che ciascuno in suo tenor se dia.

Or mi convene fare
del mantenere saggio,
se saggio — son, per ben finir mio conto.
Ma di s'è grande affare
a ver bon porto adire,
a dire — me converrebbe esser ben conto;
ciò che neiente soe.
Parlo siccome soe;
però non mi riprenda
alcun omo, ma prenda
e veggia avante più ch'eo non gli asenno.
Chi vol mantener pregio
guardi ben che dispregio
d'alcuna mala parte
en lui non tegna parte:
ciò è a far co la virtù del senno.

Al Novel Conte Guido,
canzone mea, te guido

perchè 'n sua via ben regna,
e ben de tutti regna:
sarebbe degno di portar corona.
Però non disisperi
lo suo valor, ma sperì,
che tant'alto è, se Dio
mi doni onore, ch'io
lo pens'anche signor di qui a Corona.

E poi da lui te parte,
ed in ciascuna parte
briga per tutti regni.
Ove tu credi regni
omo d'onor, mostralite gente,
e me' promette prode.
Tutto eo non sia prode,
amo sovr'onni cosa
quel che prod'omo cosa
e vòì per cortesia siagli piacente.

Creda ciascun, ched io
parlo d'onor con Dio,
for cui onor ni prode
non fu già, ni om prode.
Da lui è sol quant'om dir po bon sia.
Però servendo, amando,
facemo a lui dimando
di quanto a noi partene,
chè core prod'ei tene
in dare a catun più ch'el non desia.

- letto 282 volte

Tradizione manoscritta

- letto 480 volte

CANZONIERE P

- letto 330 volte

Riproduzione fotografica

vai al manoscritto [1]

[c. 6v]

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/6d954b39-9419-4650-9e07-35fd8048a6bb.jpg>

[c. 7r]

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/031c47b5-a1a9-42a7-9fba-c6259dd08ddd.jpg>

- letto 270 volte

Edizione diplomatica

[c. 6v]

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Opera%20Snapshot_2019-04-14_112634_teca.bncf_.firenze.sbn_.it_.png

fra Guictone.

S Ouente uegio sagio p loqual meue
pare nulla cosa donor sia: pero lo be(n)
p(er)sagio ki sourognaltra cosa siense ke
lo [...] sia: e de tucto mio senno: sio di
most[.]: easenno aki uole laudir
rason del mio dire: p(er)ke sormo(n)ta tuc
to ognaltro bene: equale equella uia
[.....]ena auia: econsi uoltene(r)
[....] mantene(r): lonor poike aq(ui)stato
etalbene.

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Opera%20Snapshot_2019-04-14_115442_teca.bncf_.firenze.sbn_.it_.png

Onor he lo fructo ke di lauore aue
ne: auene eadorna lo core elauita: egia nonaue fructo: consuole noa
parte: disparte atuctor reo reo sta efa uita: niue ben suo soggiorno: edi
nocte edigiorno: tanta gioia uapare: no(n) poria uenir part de nulla cosa
altra regna: ke si compi eafini tucti piaceri afini: caltro lon no(n) aporta
lor kel morteltrasporta: donqua ual meglo kenperio oke regno:.

[c. 7r]

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Opera%20Snapshot_2019-04-14_121059_teca.bncf_.firenze.sbn_.it_.png

lauia cacio lomena e prodeça edardire: edire efare kaiboni amico sia: fe
rite ki amena: sar uita adorna egente: engente tucta usare ben cortesia:
uiuer sempre adicti bene amico aglamici destare aglinemici: ben nemi
co dopere ediuiso: destar leale elargo esuno poco ifforça: lon de ualersua
força ? etucte cose co kea cio me auiso.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Opera%20Snapshot_2019-04-14_121134_teca.bncf_.firenze.sbn_.it__0.png

Tenere si uole como: lidecta dolce lauea lomo allocho si piace(n)te. dital
guisa como: ke sia ualente eprode: si prode come sia dilagente: do(n)qua si
uel cafacto ecio etucto factio: misura guida eregna: ea freni sitegna euo
gla tanto quanto ualer dia: ke diuoi sappare eala gente sipari: ke loualo
re uegna: unde uenire sauegna: pche ciascun no(n)suo tenor sidea.

Image not found Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Opera%20Snapshot_2019-04-14_121134_teca.bncf_.firenze.sbn_.it__0.png

Ormi conuene fare delmantene(r) sagio: sio sagio son p(er) ben finar mi co(n)
to: ma disigrande affare auer bon porto adire: adire mi conuerebbe
esser ben conto: ma pur tale no(n) soe: sio parlo come soe: pero nomi ripre(n)
da: alcuno(m) mapre(n)da: euegna auançi piu keo nolasommo: ki uol ma(n)
tener presio ? sicuri ben kelpresio: dinessuna rea parte: inlui no(n) tegna
parte ? ecio afaire lauertu delsenno:.

- letto 283 volte

Edizione diplomatica-interpretativa

I

fra Guictone.

S Ouente uegio sagio p loqual meue
pare nulla cosa donor sia: pero lo be(n)
p(er)sagio ki sourognaltra cosa siense ke
lo [...] sia: e de tucto mio senno: sio di
most[.]: easenno aki uole laudir
rason del mio dire: p(er)ke sormo(n)ta tuc
to ognaltro bene: equale equella uia
[.....]ena auia: econsi uoltene(r)
[....] mantene(r): lonor poike aq(ui)stato
etalbene.

fra Guictone.

Sovente vegio sagio p lo qual meve pare nulla cosa d'onor sia
però lo ben per sagio ki sovr'ogn'altra cosa si en sè ke lo [...] sia
e de tucto mio senno
s'io dimost[...]
e a senno a ki vole l'audir rason del mio dire
perkè sormonta tucto ogn'altro bene
e quale e quella via [.....]ena a via
e con si vol tener [...] mantener
l'onor poikè aquistato è tal bene.

II

Onor he lo fructo ke di lauore aue
ne: auene eadorna lo core elauita: egia nonaue fructo: consuole noa
parte: disparte atuctor reo reo sta efa uita: niue ben suo soggiorno: edi
nocte edigiorno: tanta gioia uapare: no(n) poria uenir part de nulla cosa
altra regna: ke si compi eafini tucti piaceri afini: caltro lon no(n) aporta
lor kel morteltrasporta: donqua ual meglo kenperio oke regno:.

Onor hè lo fructo ke di lavore avene
avene e adorna lo core e la vita
e già non ave fructo
consuole no a parte
disparte a tuctor reo reo sta e fa vita
ni v'è ben suo soggiorno
e di noctee di giorno
tanta gioia v'apare
non poria venir part de nulla cosa altra regna
ke si compi e afini tucti piaceri afini
c'altro l'on non aporta lor k'el mort'el trasporta
donqua val meglo k'enperio o ke regno.

III

lauia cacio lomana e prodeça edardire: edire efare kaiboni amico sia: fe
rite ki amena: sar uita adorna egente: engente tucta usare ben cortesia:
uiuer sempre adicti bene amico aglamici destare aglinemici: ben nemi
co dopere ediuiso: destar leale elargo esuno poco ifforça: lon de ualersua
força ? etucte cose co kea cio me auiso.

la via c'a ciò lo mena e prodeza ed ardire
e dire e fare k'ai boni amico sia
ferite ki amena
sar vita adorna e gente
e'n gente tucta usare ben cortesia
viver sempre adicti bene amico agl'amici de' stare agli nemici
ben nemico d'opere e di viso
de star leale e largo e s'uno poco ifforza
l'on de valer sua forza
e tucte cose ke a ciò me a viso.

IV

Tenere si uole como: lidecta dolce lauea lomo allocho si piace(n)te. dital
guisa como: ke sia ualente eprode: si prode come sia dilagente: do(n)qua si
uel cafacto ecio etucto factu: misura guida eregna: ea freni sitegna euo
gla tanto quanto ualer dia: ke diuoi sappare eala gente sipari: ke loualo
re uegna: unde uenire sauegna: pche ciascun no(n)suo tenor sidea.

Tenere si vole como
li decta dolce la vea l'omo al locho si piacente.
di tal guisa como
ke sia valente e prode
sì prode come sia diligente
donqua si vol c'afactu e ciò e tucto factu
misura guida e regna
e a freni si tegna e vogla tanto quanto valer dia
ke di voi s'appare e a la gente si pari
ke lo valore vegna
unde venire s'avegna
pchè ciascun non suo tenor si dea.

V

Ormi conuene fare delmantene(r) sagio: sio sagio son p(er) ben finar mi co(n)
to: ma disigrande affare auer bon porto adire: adire mi conuerebbe
esser ben conto: ma pur tale no(n) soe: sio parlo come soe: pero nomi ripre(n)
da: alcuno(m) mapre(n)da: euegna auançi piu keo nolasommo: ki uol ma(n)
tener presio ? sicuri ben kelpresio: dinessuna rea parte: inlui no(n) tegna
parte ? ecio afaire lauertu delsenno:.

Or mi conviene fare del mantener sagio
s'io sagio son per ben finir mi conto
ma di sì grande affare aver bon porto a dire
a dire mi converebbe esser ben conto
ma pur tale non soe
sio parlo come soe
però no mi riprenda
alcun'om m'aprenda
e vegna avanzi più k'eo no la sommo
ki vol mantener presio
sicuri ben kel presio
di nessuna rea parte
in lui non tegna parte
e ciò a fare la vertù del senno.

- letto 317 volte

CANZONIERE V

- letto 446 volte

Edizione diplomatica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Vat.lat_.3793_0116_fa_0039r.%5B02.wl_.0000%5D_m%20%282%29.jpg

Guitone del uiua darezo

?
? **S** ouente uegio sagio. p(er)loquale meue pare. che pare. nulla cosa daunore sia.
p(er)ollo p(er) bene sagio. chi sourongne Altra cosa. lo cosa. jmse sibene chello
lisia. Edituto mio senno. sidimostro eda senno. Achi uole laudire. p(er) ra
sgione del mo dire. p(er) che sormonta adonore tutaltro bene. euale quella uia. como
limeni edauia. ecome uuolesi tenere. esauere mantenere. launore poi chenaqui
sti Altrui dibene.
?

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Vat.lat_.3793_0116_fa_0039r.seconda%20strofe.jpg

A unore equello frutto. chediualore auene. Auene. edadorna locore elauita. egia
no(n)naue frutto. cosa oue nonparte. dispartte. atuto reo ista efa uita. Oue bene
suo soggiorno. edinotte edigiorno. tanta gioia ua pare. nomporia uenire pare dal
chuno loco ecosa Altra norengna. sibene comppi edafini. tuti piacieri fini. Altro lo
m(m)o nonci portta. quando mortte iltra portta. dunque uale melglio ochemperi oche
rengni.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Vat.lat_.3793_0116_fa_0039r.terza%20strofe.jpg

L Auuia caccio lom(m)o mena. ep(ro)deza edardire. edire. efare caboni Amico sia. fare dise
bella mena. conuita adorna egiento. inciente. tuta ausare bene cortesia. Uiuere
sempre adatti. chelagiente glia datti. bene amico ada mici. de stare eane mici. bene
nemico dopera edi uiso. esere leale elargo. del suo podere Alargo. esuno poco isforza.
lomo diualere sua forza. intute cose bene sicomeo uiso.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Vat.lat_.3793_0116_fa_0039r.%20terza%20strofe.jpg

T enere Uuolisi como. ladetta dolze uia. ca uia. lom(m)o Aloco si piagiente. dirale gui
sa como. casia ualente ep(ro)de. sip(ro)de. comedea sia dalagiente. Dunque siuuoel
caffatto. ecioe tuto fatto. misura guidi erengna. edafreni sitengna. eualglia tanto co
me ualere dea. che da poi si apare. Alagiente si pare. chelo sauere Auengna. onde
uenire sauengna. dunque ciaschuno insuo tenore se doti.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Vat.lat_.3793_0116_fa_0039r.%20quinta.jpg

O R mi conuene fare. delmantene sagio. sesagio. sono p(er) bene finire mi conto. ma
di si grande affare. Auere buono portto adire. adire. mi conuerebe essere bene caro
cio cheneiente soe. parlomi come soe. pero nonmiriprenda. Alchuno omo maprenda.
euegia Auanti piu chio nolglia senno. chi uole mantenere presgio. guardi bene chen
dispresgio. dal chuna mala partte. illui nontengna partte. cioe affare colauertu del sen(n)o

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Vat.lat_.3793_0116_fa_0039r.%20sesta.jpg

A lnuello conte guido. canzone mea ti guido. p(er) chensua uia bene rengna ebene di
tuti rengna. farebe dengno diporttare corona. pero nodisisperi. losuo ualore spero.
chetanto Altoe sedio midoni onore. chio lospero Anche sengnore. di qui a corona.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Vat.lat_3793_0116_fa_0039r.%20settimana.jpg

E poi dallui tiparte. edinciaschuna parte. ouetu credi rengni omo donore. emosrale
chegiente. meloseri p(ro)danco nosia meo sourongni cosa. quello che p(ro) lo mo cosa. euo
lglio p(er) cortesia siagli piagente.

- letto 454 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/sovente-vegio-saggio>

Links:

[1] <https://teca.bncf.firenze.sbn.it/ImageViewer/servlet/ImageViewer?idr=BNCF0002977798>